Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I to wam znak znajdziecie niemowlę które jest owinięte w pieluszki leżące w żłobie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to będzie wam znakiem: Znajdziecie Niemowlę owinięte (w pieluszki) i położone w żłobie. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I to wam znakiem: znajdziecie niemowlę owinięte pieluszkami i leżące w żłobie.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I to wam znak znajdziecie niemowlę które jest owinięte w pieluszki leżące w żłobie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto, co będzie dla was znakiem: Znajdziecie Niemowlę owinięte w pieluszki i ułożone w żłobie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A to *będzie* dla was znakiem: Znajdziecie niemowlę owinięte w pieluszki i leżące w żłobie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A to wam będzie za znak: znajdziecie niemowlątko uwinione w pieluszki, leżące w żłobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ten wam znak: znajdziecie niemówiątko uwinione w pieluszki i położone we żłobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A to będzie znakiem dla was: znajdziecie Niemowlę owinięte w pieluszki i leżące w żłobie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A to będzie dla was znakiem: Znajdziecie niemowlątko owinięte w pieluszki i położone w żłobie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A oto znak dla was: Znajdziecie Niemowlę zawinięte w pieluszki i położone w żłobie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A to będzie dla was znakiem: znajdziecie Niemowlę owinięte w pieluszki i położone w żłobie”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A znakiem dla was to: znajdziecie niemowlę owinięte w pieluszki i leżące w żłobie”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A oto znak dla was - znajdziecie niemowlę w pieluszkach leżące w żłobie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A to znak dla was: Znajdziecie dziecko owinięte w pieluszki i położone w żłobie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось вам така ознака: знайдете немовля сповите - воно лежить у яслах. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I to właśnie wam jako ten wiadomy znak boży: znajdziecie niemowlątko owinięte powijakami i leżące w żłobie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A to będzie dla was znakiem: Znajdziecie niemowlę owinięte pieluszkami oraz leżące w żłobie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A tak oto się przekonacie: znajdziecie niemowlę owinięte w płótno i leżące w żłobie". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto znak dla was: znajdziecie dzieciątko owinięte pasami płótna i leżące w żłobie”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Oto jak Go rozpoznacie: Ujrzycie Niemowlę owinięte w pieluszki, leżące w żłobie. |